КОНВЕНЦИЯ О ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДЬЯХ,
ИМЕЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ,
В КАЧЕСТВЕ МЕСТООБИТАНИЙ ВОДОПЛАВАЮЩИХ ПТИЦ

Рамсар, 2 февраля 1971 г.

с поправками, внесенными в нее протоколом от
3 декабря 1982 г.,

и поправками, внесенными
28 мая 1987 г.

Заверенная копия

Париж
Директор Бюро по международной регламентации и
правовым вопросам

Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры (ЮНЕСКО)
Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц

Рамсар, 2 февраля 1971 г.
с поправками, внесенными в нее Парижским протоколом от 3 декабря 1982 г.,
и с поправками, внесенными в Режиме 28 мая 1987 г.

Договаривающиеся стороны,

признавая взаимозависимость человека и окружающей его среды,

учитывая существенные экологические функции водно-болотных угодий как регуляторов водного режима и в качестве местообитаний, обеспечивающих существование характерной флоры и фауны, особенно водоплавающих птиц,

будучи убежденными, что водно-болотные угодья представляют собой ресурс, имеющий большое экономическое, культурное и рекреационное значение, потери которого была бы непоправимой,

желая приостановить усиливающееся наступление человека на водно-болотные угодья и их потерю в настоящем и будущем,

признавая, что водоплавающие птицы во время своих сезонных миграций могут пересекать государственные границы и, таким образом, должны рассматриваться как международный ресурс,

будучи увекреными, что охрана водно-болотных угодий, их флоры и фауны может быть обеспечена в результате сочетания дальнейшего национальной политики с координированными международными усилиями,

согласились:

Статья 1

1. В настоящей Конвенции под водно-болотными угодьями понимаются районы болот, фенов, торфяных угодий или водоемов — естественных или искусственных, постоянных или временных, стоячих или проточных, пресных, солоноватых или соленых, включая морские акватории, глубина которых при отливе не превышает шести метров.

2. В настоящей Конвенции под водоплавающими птицами понимаются птицы, экологически связанные с водно-болотными угодьями.

Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся сторона определяет подходящие водно-болотные угодья на своей территории, включаемые в Список водно-болотных угодий международного значения, и в дальнейшем имеющие такой же статус как Список, хранимый бюро, установленным Статьей 8. Границы каждого водно-болотного угодья точно описываются и наносятся на карту, и они могут включать прибрежные речные и морские зоны, смежные с водно-болотными угодьями, и острова или морские водоемы с глубиной больше шести метров во время отлива, расположенные в пределах водно-болотных угодий, особенно там, где они важны в качестве местопребывания водоплавающих птиц.

2. Водно-болотные угодья для Списка должны отбираться на основании их международного значения с точки зрения экологии, ботаники, зоологии, лимнологии или гидрологии. В первую очередь в Список следует включать водно-болотные угодья, имеющие международное значение в качестве местообитаний водоплавающих птиц в любой сезон.

3. Включение водно-болотного угодья в Список не наносит ущерба исключительным суверенным правам Договаривающейся стороны, на чьей территории оно расположено.

4. Каждая Договаривающаяся сторона определяет для включения в Список, по
Статья 6

1. Настоящим учреждается Конференция Договаривающихся сторон с целью рассмотрения выполнения настоящей Конвенции и содействия этому. Бюро, о котором говорится в пункте 1 Статьи 8, созывает очередные сессии Конференции Договаривающихся сторон с интервалом не более трех лет, кроме случаев, когда Конференция примиет иное решение, а внеочередные сессии — по письменной просьбе по крайней мере одной трети Договаривающихся сторон. На каждой очередной сессии Конференции Договаривающихся сторон определяются время и место проведения следующей очередной сессии.

2. Конференция Договаривающихся сторон компетентна:

(a) обсуждать выполнение настоящей Конвенции;

(b) обсуждать дополнения и изменения в Списке;

(c) рассматривать информацию относительно изменений в экологическом характере водо-болотных угодий, включенных в Список, в соответствии с пунктом 2 Статьи 3;

(d) давать общие и специальные рекомендации Договаривающимся сторонам относительно охраны, управления и рационального использования водо-болотных угодий, их флоры и фауны;

(e) обращаться с просьбой к соответствующим международным органам относительно подготовки отчетов и статистических данных, носящих, в основном, международный характер и касающихся водо-болотных угодий;

(f) принимать другие рекомендации или резолюции с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

3. Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы все те, кто несет ответственность на всех уровнях за управление водо-болотными угодьями, были информированы и учитывали рекомендации таких Конференций в отношении охраны, управления и рационального использования водо-болотных угодий, их флоры и фауны.

4. Конференция Договаривающихся сторон утверждает Правила процедуры для каждой своей сессии.

5. Конференция Договаривающихся сторон принимает и осуществляет периодический обзор Положения о финансах настоящей Конвенции. В конце ее очередных сессий она утверждает бюджет на следующий финансовый период большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон.

6. Каждая Договаривающаяся сторона осуществляет взнос в бюджет в соответствии со шкалой взносов, принятой единогласно присутствующими и принимающими участие в голосовании Договаривающимися сторонами на очередной сессии Конференции Договаривающихся сторон.

Статья 7

1. Каждой Договаривающейся стороне следует включать в число своих представителей на такие Конференции лиц, которые являются экспертами по водо-болотным угодьям или воюющаящей птице, благодаря своим знаниям и опыту, приобретенным в научной, административной или других соответствующих областях.

2. Каждая из представленных Договаривающихся сторон имеет на Конференции один голос, причем рекомендации, резолюции и решения принимаются простым большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон, кроме особо оговоренных настоящей Конвенцией случаев.

Статья 8

1. Международный союз по охране природы и природных ресурсов выполняет обязанности постоянно действующего Бюро, налагаемые настоящей Конвенцией, пока Договаривающиеся стороны голосованием большинством в две трети не назначат другую организацию или правительство.
Статья 11

1. Настоящая Конвенция заключается на неограниченный срок.

2. Любая Договаривающаяся сторона может посредством письменного уведомления "Депозитарий" денонсировать настоящую Конвенцию после истечения пяти лет со дня, когда Конвенция вступила в силу в отношении данной Договаривающейся стороны. Денонсация вступает в силу по истечении четырех месяцев со дня получения уведомления "Депозитарием".

Статья 12

1. "Депозитарий" информирует все государства, которые подписали или присоединились к настоящей Конвенции, по возможности скорее, о:
   (a) подписаниях настоящей Конвенции;
   (b) сдаче на хранение документов о ратификации настоящей Конвенции;
   (c) сдаче на хранение документов о присоединении к настоящей Конвенции;
   (d) дате вступления настоящей Конвенции в силу;
   (e) уведомлениях о денонсациях настоящей Конвенции.

2. По вступлении настоящей Конвенции в силу "Депозитарий" регистрирует ее в Секретариате ООН в соответствии со Статьей 102 Устава ООН.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ того, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Рамсаре 2 февраля 1971 года в одном экземпляре на английском, французском, немецком и русском языках, который сдается на хранение "Депозитарию". "Депозитарий" направляет должным образом заверенные копии последнего всем Договаривающимся сторонам. Все тексты равноаутентичны.

* В соответствии с заключительной статьей Конференции, принявшей Протокол, Депозитарий представил на второй Конференции Договаривающихся сторон официальные варианты Конвенции на итальянском, испанском и китайском языках, подготовленные в консультации с заинтересованными правительствами и при содействии Бюро.